



ISSN 2268-493X

ISSN en ligne 2268-4948

Avant-propos

Maria de Jesus Cabral

Universidade de Lisboa, Portugal
mjcabral@campus.ul.pt

José Domingues de Almeida

Universidade do Porto, Portugal
jalmeida@letras.up.pt

Malgré un déclin mille fois annoncé, mais également mille fois reporté, dès lors sans cesse glosé en contexte global (Hagège, 2006, 2012 ; Calvet, 1999), la langue française n'en fait pas moins l'objet d'une réflexion qui va se systématisant et qui, à la faveur d'une (re)prise de conscience de l'importance des Humanités (Citton, 2010), numériques notamment (Doueïhi, 2013), la fait apparaître comme outil et véhicule ambigu, mal à l'aise, voire biaisé, si l'on considère son potentiel dans le domaine scientifique.

Cette réflexion s'avère d'autant plus urgente qu'il est de plus en plus question « de croisement, de décloisonnement, d'interdisciplinarité » (Cabral, 2017 : 13), et que c'est au carrefour heuristique avec ces domaines autres (droit, économie, sociologie, anthropologie, géographie, médecine, biologie, physique, mathématiques, etc.) que la langue française relèvera le défi de la pertinence et de l'utilité dans l'aréopage scientifique mondialisé en tant que langue de diffusion internationale.

Ces arguments nous renvoient également au concept de « communauté interprétative » de Stanley Fish (2007), spécifiquement en français, à laquelle contribuent, à la base, les apports novateurs et les pratiques créatives dans les domaines didactiques, ce que viennent acter les dernières approches en Français Langue Additionnelle pour public diversifié et spécifique (Beacco, 2018), comme potentiel pour la diffusion de la langue française en accointance et en articulation avec les autres savoirs et les autres disciplines (Beacco, 2016).

Aussi la visée de ce numéro de *Synergies Portugal* est-elle de d'illustrer, caractériser et questionner aussi bien l'état que les conditions de l'enseignement et de l'usage de la langue française en vue du transfert des savoirs dans un cadre mondialisé, et ce dans plusieurs domaines disciplinaires, des Humanités aux sciences exactes.

C'est dans ce sens que vont les contributions de cette livraison. Si **Maria de Jesus Cabral** réfléchit à la place du français dans le contexte global qui est le nôtre, et où

il nous faut faire et publier de la recherche, et ce à partir de sa présence changeante au Portugal, **José Domingues de Almeida** met en lumière les enjeux concrets de la (non)publication du transfert scientifique en français. **Clément Bigirimana** met l'accent sur les variantes de la langue française qui entrent en considération lorsqu'il s'agit d'enseigner-apprendre dans cette langue. **João Domingues**, quant à lui, s'intéresse, à partir de la production essayistique et littéraire de **Julia Kristeva**, aux impasses traductives, alors que **Luís Carlos Pimenta Gonçalves** décrit la modalité numérique de l'enseignement des Études Françaises à partir de l'exemple de l'Universidade Aberta. Dans un autre contexte, tandis qu'**Ève Lejot** et **Leslie Molostoff** exposent l'étude de cas du tandem linguistique actif au sein du Centre de Langues de l'Université du Luxembourg en vue de l'intégration des étudiants, **Carlos Clamote Carreto** ferme ce dossier avec une lecture « mondialisée » de la littérature médiévale.

En somme, ce numéro présente, à partir de plusieurs points de vue et prismes divers, une réflexion sur la langue française en soi, mais aussi sur le français comme véhicule des savoirs au risque de la mondialisation.

Cette livraison présente aussi deux comptes rendus : celui de **Ana Isabel Moniz** sur la publication récente de *Tours verniens* dans la collection *Exotopies* aux éditions Le Manuscrit, par José Almeida et Fátima Outeirinho, ainsi que celui de **Fátima Outeirinho** sur la parution en 2018 du n° 14 d'*Essais*. Revue interdisciplinaire d'Humanités.

Bibliographie

Beacco, J.-Cl. 2016. L'enseignement du français aux étudiants universitaires spécialistes d'autres disciplines (que le français/les langues). In : beacco, (coord.). *Guide de l'expertise des formations de français*. Paris : Éditions des archives contemporaines, p. 41-52.

Beacco, J.-Cl. 2018. *L'Altérité en classe de langue. Pour une méthodologie éducative*. Paris : Didier.

Cabral, M. de Jesus. 2017. « Le littéraire au confluent des disciplines. L'exemple des rapports avec la médecine », *Cadernos de Literatura Comparada*, n.º 37, p. 11-35.
<http://ilc-cadernos.com/index.php/cadernos>.

Calvet, L.-J. 2002. *Pour une écologie des langues du monde*. Paris : Plon

Citton, Y. 2010. *L'Avenir des Humanités. Économies de la connaissance ou cultures de l'interprétation*. Paris : Éditions de la Découverte.

Doueïhi, M. 2013. *Qu'est-ce que le numérique ?* Paris : Presses Universitaires de France.

Hagège, Cl. 2006. *Combat pour le français : au nom de la diversité des langues et des cultures*. Paris : Odile Jacob.

Hagège, Cl. 2012. *Contre la pensée unique*. Paris : Odile Jacob.

Fish, S. 2007. *Quand lire, c'est faire : l'autorité des communautés interprétatives*. Paris : Éditions des Prairies ordinaires.